

Twoje prawo do opieki okołoporodowej



Przewodnik krok po kroku

NHS Greater Glasgow i Clyde jest zobowiązane do zapewniania wysokiej jakości opieki okołoporodowej i zagwarantowania, że każdy, kto się do nas zgłosi, jest traktowany z należyтым szacunkiem i na równi z innymi.

Podczas korzystania z naszych usług, przysługują Ci pewne prawa. Na przykład, nie możesz doświadczać rasizmu ani innych form dyskryminacji.

Masz również prawo do niezależnego wsparcia, na przykład ze strony kogoś z organizacji charytatywnej, który będzie Ci pomagać podczas korzystania z naszych usług w zakresie opieki.

Nasz przewodnik wyjaśnia krok po kroku różne etapy opieki oferowanej Ci podczas ciąży i po jej zakończeniu. Znajdują się w nim informacje odnośnie posiadanego przez Ciebie prawa do pomocy tłumacza podczas korzystania z naszych usług, ważne numery telefonów oraz sposób korzystania z naszej usługi tłumaczenia telefonicznego.

Krok 1

1

Umawianie się na wizyty okołoporodowe

Gdy tylko dowiesz się, że jesteś w ciąży, umów się na spotkanie z położną, kontaktując się z rejestracją.

Zachęcamy wszystkie przyszłe mamy, nawet te, które mają już dzieci, do umówienia się na wizytę ze swoją lokalną położną między 6. a 10. tygodniem ciąży.

Badania lekarskie i USG, które mają na celu sprawdzenie, czy z Tobą i Twoim dzieckiem jest wszystko w porządku, mają miejsce we wczesnych stadiach ciąży, dlatego ważne jest, aby umawiać się na wizyty wystarczająco wcześnie oraz brać w nich udział. Twoja położna będzie również współpracować z Tobą, aby pomóc Ci zrozumieć sytuację, w jakiej się znajdujesz i omówić wszelkie dodatkowe wsparcie i opiekę, których możesz potrzebować w czasie trwania ciąży.

Numer rejestracji
0141 347 8422



Do wykonania tego połączenia możesz skorzystać z naszej usługi tłumaczenia telefonicznego.



YMasz prawo poprosić członka personelu o wsparcie tłumacza podczas tej i wszystkich przyszłych wizyt.

Krok 2

2

Uczestnictwo w wizytach

Podczas opieki przedporodowej będziesz spotykać się tylko z 1 lub 2 różnymi położnymi, co pomoże zbudować zaufanie i ułatwi komunikację. Masz prawo zadawać pytania i prosić o dodatkowe wyjaśnienia, jeśli coś jest dla Ciebie niejasne.

Podczas pierwszej wizyty położna poprosi partnera lub osobę udzielającą Ci wsparcia o puszczenie spotkania na kilka minut, aby umożliwić Ci zadanie poufnych pytań. Jest to standardowa procedura stosowana w przypadku wszystkich przyszłych mam.

Możesz korzystać z usług związanych z opieką okołoporodową w placówce znajdującej się niedaleko Twojego miejsca zamieszkania. Jeśli korzystasz ze świadczeń socjalnych, możesz ubiegać się o zwrot kosztów podróży. Może Ci również przysługiwać dotacja Best Start Grant, Best Start Foods i Scottish Child Payment. Prosimy zapytać o to członka personelu. Prosimy również porozmawiać ze swoją położną, jeśli masz jakiegokolwiek problemy z dotarciem na spotkanie.

Masz prawo do otrzymywania wszystkich informacji w preferowanym przez Ciebie języku. Obejmuje to informacje dotyczące tego, jak dbać o siebie i swoje dziecko w czasie ciąży, informacje dotyczące badań, które zostaną Ci zaoferowane oraz tego, w jaki sposób przygotować się do porodu. Dotyczy to również planowania opieki nad dzieckiem i opcji karmienia. Położna omówi to z Tobą przed narodzinami dziecka. Jeśli uważasz, że nie otrzymałaś tych informacji, prosimy poprosić członka personelu, aby to z Tobą omówił.

3

Krok 3

Szkoła rodzenia

Na zajęciach przedporodowych poruszane są ważne kwestie, takie jak: w jaki sposób przygotować się do porodu, czego możesz potrzebować, jak karmić dziecko i jak dbać o siebie.

Możesz poprosić, aby na zajęciach obecny był tłumacz. Tłumacz usiądzie obok Ciebie i będzie cicho tłumaczył to,

co jest omawiane na zajęciach oraz wszelkie posiadane przez Ciebie pytania.



Twój partner/osoba udzielająca wsparcia również może uczestniczyć w zajęciach przedporodowych. Otrzyma on informacje i porady na temat tego, jak wspierać Cię przez cały okres ciąży, podczas porodu i po urodzeniu dziecka. Zdobędzie również umiejętności w zakresie opieki nad dzieckiem.

Dostępne są również informacje na temat planowania rodziny po urodzeniu dziecka.

4

Krok 4

Przygotowywanie planu porodu

Powinnaś omówić plan porodu ze swoją położną. Może on obejmować informacje na temat tego, kogo chcesz mieć przy sobie podczas porodu, a także preferencje dotyczące takich kwestii, jak poród w wodzie, poród w domu, znieczulenie, jedzenie i wsparcie tłumacza.



Podczas porodu personel nie zawsze ma możliwość zastosowania się do Twoich preferencji ze względów medycznych, jednakże zostanie Ci to wyjaśnione. Może być konieczne wywołanie porodu (za pomocą podania odpowiednich środków). Niektóre kobiety mogą potrzebować cesarskiego cięcia. Twoja położna może wyjaśnić te procesy i odpowiedzieć na wszelkie posiadane przez Ciebie pytania.

5

Krok 5

Poród

Większość kobiet chce urodzić dziecko w szpitalu. Jeśli myślisz, że zaczynasz rodzić, prosimy zadzwonić do szpitala, w którym prowadzona jest Twoja ciąża –

Szpital Położniczy Princess Royal
0141 201 3453/3454

Szpital Położniczy Queen Elizabeth
0141 232 4363

Royal Alexandra Community
Maternity Unit (oddział położniczy)
0141 314 7033

Royal Alexandra Maternity Unit
Labour Ward (oddział położniczy)
0141 314 6067

Vale of Leven Community Maternity
Unit (oddział położniczy) 8:00 – 20:00*
01389 817232

Inverclyde Community Maternity Unit
(oddział położniczy) 8:00 – 20:00*
01475 504619

*Poza godzinami pracy dzwoń do Royal Alexandra
Hospital Labour Ward (blok porodowy) pod numer
0141 314 7033

Położna wyjaśni Ci, co się dzieje i doradzi, co dalej robić. Aby wykonać to połączenie, możesz skorzystać z naszej usługi tłumaczenia telefonicznego.



Podczas porodu masz prawo do podejmowania wszelkich decyzji, w tym dotyczących uśmierzania bólu. Jeśli uważasz, że nie otrzymałaś odpowiedniego znieczulenia, prosimy poinformować o tym członków personelu lub poprosić o rozmowę z innym pracownikiem.



Podczas porodu możesz poprosić o wsparcie tłumacza.

6

Krok 6

Opieka poporodowa

Jeśli po urodzeniu dziecka przebywasz w szpitalu, masz prawo do skorzystania z pomocy tłumacza podczas rozmów z położnymi i lekarzami na temat najważniejszych kwestii związanych z zapewnianą Ci opieką.



Powinnaś otrzymywać stałe wsparcie w karmieniu dziecka i pomoc w samoopiece w wybrany przez siebie sposób.

Po powrocie do domu Twoja położna złoży Ci kilka wizyt w ciągu pierwszych 10 dni od narodzin Twojego dziecka. W dniach od 11 do 14 powinna odwiedzić Cię pielęgniarka środowiskowa. Twoja pielęgniarka środowiskowa zobaczy się z Tobą pod koniec ciąży, aby Cię poznać i upewnić się, że wszystko jest w porządku. Przekaze Ci informacje o takich rzeczach jak punkty szczepień dla niemowląt. Może również zapewnić, że na Waszych spotkaniach otrzymasz wsparcie tłumacza.





Skorzystaj z naszej opcji tłumaczenia telefonicznego, aby skontaktować się z dowolną usługą NHS.

Rozmowa telefoniczna 01413196118

Zostaniesz poproszona o podanie numeru PIN pacjenta – 182987.

Zostaniesz połączona z tłumaczem w ciągu zaledwie 15 sekund.

Podaj tłumaczowi numer, pod który chcesz zadzwonić, przykład 0141 347 8422 (wizyta okołoporodowa).

Możesz skorzystać z tej opcji, aby zadzwonić do dowolnej ze świadczonych przez nas usług, w tym NHS24 (111) i służb ratunkowych (999).



Masz prawo do korzystania z pomocy tłumacza podczas wszystkich swoich wizyt.

Powiadom członka personelu, jeśli podczas swojej wizyty chciałabyś skorzystać z pomocy tłumacza. Możesz poprosić o tłumacza, który świadczy bezpośrednie tłumaczenia ustne lub skorzystać z naszej opcji tłumaczenia telefonicznego.

Jeśli chcesz skorzystać z usług tłumacza, który stawi się osobiście na Twojej wizycie, możesz poprosić o tłumacza płci żeńskiej lub męskiej. Należy jednak pamiętać, że nie zawsze może być on dostępny, dlatego jeśli posiadasz w tym zakresie silne preferencje, być może będziesz musiała poczekać trochę dłużej.

Należy pamiętać, że polityka NHSGGC zakłada korzystanie z usług profesjonalnych tłumaczy, którzy będą Cię wspierać w trakcie Twoich wizyt, a nie członków rodziny lub przyjaciół.

Co zrobić, jeśli chcesz złożyć skargę dotyczącą udzielanej opieki?

Dział Doradztwa i Wsparcia Pacjentów może pomóc w przekazaniu opinii lub komentarza, a także w zgłoszeniu zastrzeżeń lub złożeniu skargi dotyczącej usług medycznych świadczonych przez NHS.

Skontaktuj się z nami pod numerem 0800 917 2127.

Aby Zrealizować to połączenie, możesz skorzystać z naszej opcji tłumaczenia telefonicznego.



Co robić w nagłych wypadkach?

Jeśli krwawisz z dróg rodnych lub odczuwasz skurcze i ból w podbrzuszu, nie musi to oznaczać poronienia;

lekkie krwawienie z pochwy w pierwszych 12 tygodniach ciąży jest częstym zjawiskiem. Nazywa się to poronieniem zagrażającym. Większość kobiet zachodzi w zdrową ciążę, jednakże u niektórych dochodzi później do poronienia.

Jeśli nie przekroczyłaś 12. tygodnia ciąży i odczuwasz ból brzucha lub występuje u Ciebie krwawienie, udaj się na najbliższy oddział ratunkowy.

Powinnaś udać się na najbliższy oddział ratunkowy lub wezwać pogotowie ratunkowe (999), również w następujących przypadkach -

- odczuwasz bardzo silny ból brzucha (który może występować tylko po jednej stronie)
- odczuwasz ból barku
- obficie krwawisz (wydalanie skrzepów lub przemoczenie podpaski w ciągu 30 minut)
- wystąpią epizody omdlenia lub zapaści

W nagłych wypadkach możesz skontaktować się z personelem korzystając z tłumaczenia telefonicznego. Personel połączy Cię z tłumaczem.

Jeśli przekroczyłaś 12. tydzień ciąży i doświadczasz krwawienia, bólu lub któregośkolwiek z wymienionych powyżej objawów, w celu uzyskania dalszych zaleceń, powinnaś zadzwonić na oddział patologii ciąży (maternity assessment unit) w szpitalu, w którym prowadzona jest Twoja ciąża.

Queen Elizabeth University Hospital	0141 232 4363
Princess Royal Maternity Hospital	0141 211 3453 / 3454
Royal Alexandra Hospital	0141 314 6067
Vale of Leven Hospital 8am-8pm*	01389 817 411
Inverclyde Royal Hospital 8am-8pm*	01475 504 619

*Poza godzinami pracy prosimy dzwonić do Royal Alexandra Hospital pod numer **0141 314 6067**

Aby zadzwonić pod którykolwiek z tych numerów, możesz skorzystać z usługi tłumaczenia telefonicznego.

